

УРОК¹ № 1

(НОМЕР² ОДИН³)

первый⁴ урок

- Alfabeto russo
- Pronúncia das letras
- Letras de forma e manuscritas
- Leitura
- O que é isto? / O que é isso?
- Quem é?
- Nomes russos
- Onde está?

ALFABETO RUSSO



O **alfabeto russo** (ру́сский алфавит – rússkiy alfavit, ру́сская азбука – rússkaya ázbuca), na sua forma atual, com 33 letras, existe desde 1918, apesar de que, oficialmente, até 1942 era considerado apenas com 32 letras, pois o E e Ё eram considerados a mesma letra, só que com versões diferentes. Por volta 863, os irmãos Cirilo (Кирилл) e Metódio (Мефодий), sob as ordens do Imperador Bizantino Miguel III (Миха́йл III), estruturaram o alfabeto para a língua eslava. A distribuição e expansão do alfabeto cirílico estão associadas principalmente as atividades de uma escola búlgara (depois de Cirilo e Metódio). Na Bulgária, o rei Santo Boris, em 860, se converteu ao cristianismo e a Bulgária se transformou no o centro de propagação da literatura eslava. Com isso foi criada a primeira Escola de Livro Eslava (Пресла́вская кни́жная шко́ла). A partir daí, eles começaram a reescrever os originais dos livros litúrgicos do Cirilo e a fazer as novas traduções eslavas da língua grega, desse modo surgem os trabalhos originais em língua eslava antiga. Mais tarde, o idioma eslavo entra na Sérvia e no final do século X se torna a língua oficial da Igreja na Rus Kievana. O alfabeto eslavônio (também chamado de velho-eslavo ou cirílico) foi composto principalmente com caracteres gregos, adicionando-se algumas letras hebraicas e árabes. Esse alfabeto primitivo contava com 46 letras, mas no russo ficaram até a revolução de 1917, somente 35 (na verdade eram 37 letras) que consistem em: А, Б, В, Г, Д, Е, (Ё não era considerada como uma letra separada), Ж, З, И, (Й não foi considerada como uma letra separada), К, Л, М, Н, О, П, Р, С, Т, У, Ф, Х, Ц, Ч, Ш, Щ, Ъ, Ы, Ь, Ъ, Э, Ю, Я, Ѡ, ѡ. A última letra entrou no alfabeto russo, mas a sua utilização quase desapareceu, já que ela entrava somente em algumas palavras. A última reforma importante do alfabeto russo foi realizada entre 1917-1918 e suprimiu mais duas letras, o que resultou em seu alfabeto atual, com 33 letras. Este alfabeto também ficou como base para a escrita da maioria dos idiomas da ex-União Soviética, cuja escrita estava ausente ou foi substituída pela autoridade soviética até o início do século XX.

¹ Урок (urók) – lição

² Номер (nómyer) – número

³ Один (adín) – um

⁴ Первый (pyérvy) – primeiro

Русский язык для начинающих

Letra russa de forma	Nome da letra em russo	Pronúncia em português	Som na leitura em português
Аа	а	a	A – Á rvore
Бб	бэ	bé	B – B olsa
Вв	вэ	vé	V – V ida
Гг	гэ	gué	G – G ato
Дд	дэ	dé	D – D omingo
Ее	е	ye	HE – col HE r
Ёё	ё	yo	IO – IO gurte
Жж	жэ	jé	J – J ornal
Зз	зэ	zé	Z – Z ero
Ии	и	i	I – in I lgo
Йй	И краткое	i krátkaye (y)	I breve que parece que fica cortado como na palavra Andre Y
Кк	ка	ká	K – C asa
Лл	эл	él	L – L âmina
Мм	эм	ém	M – M amãe (mesmo no final da palavra)
Нн	эн	én	N – N avio
Оо	о	ó	Ó (sílabas tônicas), A fraco (sílabas átonas)
Пп	пэ	pé	P – P ágina
Рр	эр	ér	R – p Rato (mesmo no início da palavra)
Сс	эс	és	S – S apato
Тт	тэ	té	T – T arde (mesmo no final da palavra)
Уу	у	u	U – Ú nico
Фф	эф	éf	F – F amília
Хх	ха	khá	H – hehehe, não tem equivalente em português
Цц	цэ	tsé	Ts – TS unami
Чч	чэ	tché	Tch – TCH eco
Шш	ша	chá	Ch – CH aruto
Щщ	ща	ch-tchá	Ch +Tch – não tem equivalente em português
ъ	твёрдый знак	tvýór-dêi znak	Um sinal de separação breve (separa B, C, B e D de E, Ё, Ю e Я)
ы	ы	ê	Entre E e I – não tem equivalente em português
ь	мягкий знак	myákh-kiy znak	O sinal brando que faz suave consoante anterior. Em português tem o mesmo efeito que faz a letra h em col her
Ээ	э	é	E – E co
Юю	ю	ýu	IU – IU ca (ditongo)
Яя	я	ya	HA – mal HA r (ditongo)

LETRAS MANUSCRITAS

Além das letras de forma, é importante aprender a maneira manuscrita. Na Rússia, igual no Brasil, nós podemos encontrar as letras manuscritas no preenchimento de uma ficha, quando alguém anota informação a mão, nas cartas etc.

Compare as letras de forma com as manuscritas. Algumas delas se parecem com as letras em português, mas possuem outro som. No alfabeto russo existem mais letras do que no alfabeto português, mas podemos perceber que algumas delas são fonemas que simplificam a maneira de escrever pois o idioma russo é muito rico com seus sons.

АЛФАВИТ

Аа <i>Аа</i>	Кк <i>Кк</i>	Хх <i>Хх</i>
Бб <i>Бб</i>	Лл <i>Лл</i>	Цц <i>Цц</i>
Вв <i>Вв</i>	Мм <i>Мм</i>	Чч <i>Чч</i>
Гг <i>Гг</i>	Нн <i>Нн</i>	Шш <i>Шш</i>
Дд <i>Дд</i>	Оо <i>Оо</i>	Щщ <i>Щщ</i>
Ее <i>Ее</i>	Пп <i>Пп</i>	ъ <i>ъ</i>
Ёё <i>Ёё</i>	Рр <i>Рр</i>	ы <i>ы</i>
Жж <i>Жж</i>	Сс <i>Сс</i>	ь <i>ь</i>
Зз <i>Зз</i>	Тт <i>Тт</i>	Ээ <i>Ээ</i>
Ии <i>Ии</i>	Уу <i>Уу</i>	Юю <i>Юю</i>
Йй <i>Йй</i>	Фф <i>Фф</i>	Яя <i>Яя</i>

LEITURA

Vamos aprender ler e decorar as palavras que nós vamos encontrar em seguida nos exercícios.

Ур́ок (urók) – lição, aula

Но́мер (nómeyer) – número

Оди́н (adín) – um

Пе́рвый (pyérvy) – primeiro

Парк (park) – parque

Зде́сь (zdyésy) – aqui

Та́м (tam) – lá, ali, aí (“m” no final da palavra sempre se pronuncia como na palavra “manteiga”)

Ме́тро (myetró) – metro

Такси́ (taksí) – taxi

Су́перма́ркет (súpyermárkyet) – mercado; a palavra inclui duas outras por isso possui duas sílabas tônicas

Аэропо́рт (aerapórt) – aeroporto

Журна́л (jurnál) – revista

Газе́та (gazyéta) – jornal

Письмо́ (pisymó) – carta

Дава́йте поговори́м (daváytye pagavarím) – vamos conversar

До́м (dom) – casa, prédio

Дома́шнее за́дание (damách-nye-ye zadáni-ye) – lição de casa (literalmente: tarefa de casa)

Ква́ртира (kvartíra) – apartamento

Телевизо́р (tyelyevízar) – televisão

Телефо́н (tyelyefón) – telefone

Ла́мпа (lámpa) – lampada ou luminária

Бо́льшой теа́тр (balychóy tyeátr) – teatro “Bolshoi” (significa “grande”)

Компью́тер (kamyúter) – computador (nas palavras de origem estrangeira recente a letra E dentro se pronuncia como Э)

Ба́нк (bank) – banco

Фа́мília (famíliya) – sobrenome

И́мя (ímya) – nome

О́тчество (ótchystva) – patronímico

Познако́мьтесь (pazna-kómy-tyesy) – esta palavra se usa quando nós queremos apresentar as pessoas entre si, literalmente: “apresentam-se”, que não existe em português

О́чень прия́тно (ótchyeny priyátna) – muito prazer

O QUE É ISTO? / O QUE É ISSO?

Em russo não existe artigo (a, o, uma, um): assim СТОЛ (mesa) significa tanto *uma mesa* como *a mesa*.

Vamos aprender as perguntas básicas em russo. Note que no presente não se usa o verbo ser ou estar.

Что это? (chto éta) – **O que é isto? / O que é isso?**

Então a palavra “это” pode significar tanto *isto* quanto *isso*.

Pergunta com ênfase: **Что это такое?** (chto éta takóye) – *O que seria isto?*

Что такое «стол»? (chto takóye stol) – *O que significa «стол»?*

«Стол» - это “mesa”. – «Стол» é “a mesa”.

Note que a maneira de escrever entre aspas em russo «...» e em português “...” é diferente.



— Что это?
— Это дом.



— Что это?
— Это квартира № 1.



— Что это?
— Это телевизор.



— Что это?
— Это телефон.



— Что это?
— Это лампа.



— Что это?
— Это Большой театр.



— Что это?
— Это компьютер.



— Что это?
— Это банк.

QUEM É?

A palavra **ЭТО** usamos tanto para objetos quanto para pessoas. Os pronomes pessoais na pergunta ficam ocultos.

Кто это? (kto éta?) – *Quem é ele / ela / eles / elas?*

Pergunta com ênfase:

Кто это такой? (kto éta takóy) – *Quem é ele?*

Кто это такая? (kto éta takaya) – *Quem é ela?*



Фамилия Имя Отчество

Это Соколов Иван Иванович (pai)
Это Соколова Анна Петровна (mãe)

Это Соколов Максим Иванович (filho)
Это Соколова Нина Ивановна (filha)

Это Соколов Иван Алексеевич (avô – pai do pai)
Это Соколова Ольга Николаевна (avó – mãe do pai)

NOMES RUSSOS

Os nomes russos incluem um sobrenome (фамилия – famíliya), um primeiro nome (имя – ímya) e um patronímico/nome do pai com sufixo (отчество – ótchjestva). Então, por exemplo, se um homem se chama *Соколов Иван Николаевич* significa que o pai dele se chama *Николай*. A sua filha, além sobrenome *Соколова* (preste atenção que o sobrenome feminino tem A no final) e do nome dado pelos pais, por exemplo, *Ольга*, recebe patronímico *Ивановна*, e seu filho – *Иванович*. Então ao nome do pai acrescentam-se os sufixos *-ОВНА* e *-ОВИЧ*. Se o nome do pai termina com *Й* os sufixos serão *-ЕВНА* e *-ЕВИЧ*. Por exemplo, Сергей – Сергеевна, Сергеевич.

Na Rússia, quando se está falando em forma formal com as pessoas, nós usamos nome e patronímico. No Brasil, nós usamos as palavras “senhor” ou “senhora” e falamos com a pessoa como se fosse uma terceira pessoa. Na Rússia existem as palavras *господин* (gaspadín) – senhor e *госпожа* (gaspajá) senhora, mas na época soviética saíram do vocabulário por motivo de proibição da burguesia. Estas palavras eram usadas com o sobrenome ou com o nome e patronímico:

господин Соколов – господин Иван Иванович

госпожа Соколова – госпожа Анна Петровна

Na época soviética entrou no vocabulário a palavra товарищ (tavárichtch) – camarada – tanto para homem quanto para mulher e usava-se com o sobrenome:

товарищ Соколов
товарищ Соколова

Agora está palavra é usada para amigo ou colega e as palavras господин (gaspadín) – senhor e госпожа (gaspajá) – senhora estão voltando, mas, por enquanto, são faladas geralmente nos lugares que recebem os estrangeiros, por que o estrangeiro não tem patronímico para poder tratá-lo de forma respeitosa sem usar as palavras “senhor” ou “senhora”.

ONDE ESTÁ?



Где дом? (gdye dom?) – **Onde está a casa?**

Дом здесь. (dom zdyesy) – Casa está aqui.

Где парк? – Парк там.

As vezes na versão russa a frase é mais simples.

“Это” em russo é “isto/ isso”; “то” em russo é “aquilo”.

Где здесь банк? – Onde está por aqui um banco?
Где здесь Большой театр?
Где здесь метро?

Где здесь такси?
Где здесь супермаркет?
Где здесь аэропорт?
Где здесь квартира № 1?

ДАВАЙТЕ ПОГОВОРИМ:



Quando nós apresentamos uma pessoa para outra usamos a palavra “познакомьтесь” que significa “conheçam-se”. A tradução é pouco estranha para português, mas a apresentação começa com esta palavra.

- Познакомьтесь: это Влади́мир.
- Мари́на.
- О́чень приятно.

1. Agora apresente seus amigos.

2. Leia os diálogos.

— Кто это?
— Это Макси́м.

— Что это такое?
— Это дом.

— Кто это?
— Это А́нна Петро́вна и Ни́на.

— Где супермаркет?
— Здесь.

— Что это?
— Компью́тер.

— Где такси́?
— Там.

— Что это такое?
— Парк.

— Познакомьтесь, это О́льга.
— Бори́с.
— О́чень приятно.

3. Crie os diálogos.

	— Кто это?		— Что это?
— Это	Ива́н Ива́нович. Ни́на. Ната́ша и Макси́м.	— Это	Большо́й теа́тр. телефо́н. журна́л и письмо́.
— Где письмо́?	... метро́? ... парк?	— Метро́	
— Письмо́ там.	... Макси́м? ... А́нна Петро́вна?	— Парк	здесь.
		— Макси́м	там.
		— А́нна Петро́вна	

4. Responda as perguntas com palavras entre parênteses.

- Где Ива́н Ива́нович? (aqui)
- Где А́нна Петро́вна? (lá)
- Где Макси́м? (aí)
- Где Ни́на? (ali)

ДОМАШНЕЕ ЗАДАНИЕ:

1. **Estudar vocabulário e escutar áudio. Aconselho estudar em voz alta.**

УРОК №2

(НОМЕР ДВА)

второй урок

- O substantivo e seu gênero
- Os pronomes pessoais
- Frase afirmativa e negativa

VOCABULÁRIO

Два (dva) - dois	Автобус (aftóbus) – ônibus
Второй (ftaróy) – segundo	Машина (mashína) – carro ou maquina
Окно (aknó) – janela	Врач (vratch) – médico
Дверь (dvyery) – porta (она)	Преподаватель (pryepadavátely) – professor da faculdade ou curso
Книга (kníga) – livro	Студент (studyént) – o estudante
Образец (abrazyéts) – modelo, mostra	Студентка (studyéntka) – a estudante
Ручка (rúтчka) – caneta	Доска (daská) – lousa
Стол (stol) – mesa	Тетрадь (tyetrády) – caderno (она)
Стул (stul) – cadeira	Ваза (váza) – vaso
Шкаф (chkaf) – armário, guarda-roupa	Словарь (slaváry) – dicionário (он)
Карандаш (karandách) – lápis	Слово (slóva) – palavra (raiz do “словарь”)
Девочка (dyévatchka) – menina	Сестра (syestrá) – irmã
Мальчик (málytchik) – menino	Брат (brat) – irmão (letra “Т” no final sempre se pronuncia como “Т” de “tattoo” e nunca como “tch”)
Упражнение (upraj-nyé-ni-ye) – exercício (упражнения – exercícios)	Университет (univyersityét) – universidade
Улица (úlitsa) – rua	
Магазин (magazín) – loja	
Школа (chkóla) – escola	

GÊNERO DO SUBSTANTIVO

Saber determinar o gênero do substantivo corretamente é muito importante, pois isto influencia na concordância com as demais palavras dentro da frase (adjetivos, pronomes possessivos e demonstrativos, verbos no passado etc.) e indica como o substantivo deve ser declinado.

No idioma russo existem substantivos animados (humanos, animais, nomes dos seres vivos etc.) e inanimados (objetos materiais, abstratos etc.).

No caso dos seres humanos e animais, o gênero masculino e feminino é determinado pelo sexo.

pai (atyéts) – отец

mãe (máty) – мать

gato (kot) – кот (letra “Т” no final da palavra sempre se pronuncia com “Т” como na palavra “tattoo”)

gata (kóchka) – кошка

No caso dos substantivos inanimados têm três gêneros: masculino, feminino e neutro.

Os substantivos masculinos terminam em:

- **consoante** – журнал (jurnál) – revista, студент (studyént) – estudante
- **Й** – музей (muzyéy) – museu, чай (tchay) - chá
- **ь, por exemplo, com sufixo: -тель, -арь, -оль** – учитель (utchítely) – professor da escola, словарь (slaváry) – dicionário, Севастополь (Seyvastópaly) - Sevastopol
- **Exceções** – папа (пáра) – pai, дедушка (dyéduchka) – avô; Кóля (Кólya), Дима (Díma) (apelidos dos nomes masculinos) – declinam-se com regra do gênero feminino.

Os **substantivos do gênero feminino** terminam em:

- **А** – кнѳга (knѳga) - livro, рѳчка (rѳtchka) – caneta, газѳта (gazyѳta) – jornal
- **Я** – сѳя (soya) – soja
- **ь, por exemplo com terminação Дь, Ть** – тетрѳдь (tyetrѳdy) – caderno, кровѳть (kravѳty) – cama, **ou com sufixo: -ость, -есть** – сѳвесть (sѳvyesty) – consciѳncia, **ou fricativas (ж, ч, ш, щ) com ь** – дочь (dotchy) - filha), вещь (vyѳchtchy) - coisa

Comentários:

Substantivos terminados em – ь (sinal brando) podem ser

- masculino – день (dnyeny) - dia,
- feminino – дверь (dvyery) - porta

e por isso é necessѳrio decorar o gѳnero da palavra.

Os **substantivos do gênero neutro** terminam em:

- **О** – письмѳ (pisymѳ) – carta, окнѳ (aknѳ) – janela
- **Е** – сѳлнце (sѳntse) – sol, упражнѳние (uprajnyѳniye) – exercѳcio
- **МЯ** – врѳмя (vryѳmya) – tempo, ѳмя (ѳmya) – nome

Exceçѳes – дитѳ (dityѳ) – bebѳ – neutro; кѳфе (kѳfyе) – cafѳ – masculino.

Alguns substantivos podem ser tanto masculinos como femininos, por exemplo: СИРОТѳ (siratѳ) é o ѳrfѳo ou a ѳrfѳa.

Note que muitos substantivos sѳo de gѳnero diferente em portuguѳs e em russo. Por exemplo: a revista (журнѳл) é feminino em portuguѳs e é masculino em russo, enquanto o livro (кнѳга) é masculino em portuguѳs e feminino em russo.

PRONOMES PESSOAIS

Nѳs aprendemos determinar gѳnero do substantivo e agora podemos aprender todos os pronomes pessoais. Os pronomes substituem substantivos e concordam com os mesmos em gѳnero, nѳmero e caso.

Мужскѳй род /muchskѳy rot/ (gѳnero masculino)	Максѳм банк телефѳн журнѳл	Он ele
Жѳнский род /jѳnskiy rot/ (gѳnero feminino)	Нѳна квартира кнѳга газѳта	Она ela
Срѳдний род /sryѳdny rot/ (gѳnero neutro)	письмѳ окнѳ	Оно neutro
Мнѳжественное числѳ /mnѳjestyennaye tchislѳ/ (nѳmero plural)	Максѳм и Нѳна кнѳга и газѳта	Они eles/elas

Русский язык для начинающих

Я (ya) – eu
Ты (tê) - você

Мы (mê) – nós
Вы – (vê) vocês, vos (usa-se como plural ou como forma formal)

Ты se usa em relações íntimas, com a família, amigos e crianças.

Вы como singular é usado para relações mais distantes, formais e entre pessoas estranhas. Nas cartas formais, costuma-se escrever este pronome com letra maiúscula. Então, em forma formal, na Rússia nós falamos no plural em vez de na terceira pessoa como no Brasil.

NOTA IMPORTANTE: Em russo, nas expressões: *eu sou, você é, ele ou ela é, nós somos, vocês, eles ou elas são*, assim como *eu estou, você, ele ou ela está, nós estamos, vocês, eles ou elas estão* — o verbo omite-se na linguagem. "Estou em casa" traduz-se por *я дома*. "Quem são eles?" por *кто онú?* "Aqui está sua maçã" traduz-se se por: *Вот твоё яблоко*.

ДАВАЙТЕ ПОГОВОРИМ:

- | | |
|--|---|
| — Где Ив́ан Ив́анович? | Э́то Макси́м. Он здесь. |
| — Он там. | Э́то Ни́на. Она́ там. |
| | Э́то Ни́на и А́нна Петро́вна. Они́ там. |
| — Где Ив́ан Ив́анович и А́нна Петро́вна? | |
| — Они́ здесь. | Э́то <i>журна́л</i> . Он здесь. |
| | Э́то газе́та. Она́ там. |
| — Где здесь банк? | Э́то письмо́. Оно́ здесь. |
| — Он там. | Э́то кни́га и журна́л. Они́ здесь. |

УПРАЖНЕНИЯ

1. Faça o exercício de acordo com o modelo.

Образец: Э́то банк. — Где банк? — Он здесь.

Э́то дом № 1.
Э́то Ив́ан Ив́анович.
Э́то Ни́на.
Э́то письмо́.
Э́то газе́та и журна́л.

2. Coloque os pronomes pessoais de acordo com o modelo.

Образец: Э́то журна́л. *Он* там.
Э́то Ив́ан Ив́анович и А́нна Петро́вна. здесь.
Э́то кни́га. здесь.
Э́то дом. там.
Э́то письмо́. там.
Э́то газе́та и письмо́. там.

FRASE AFIRMATIVA E NEGATIVA

Em russo a resposta afirmativa é **ДА (sim)**.

Э́то рúчка? – Да, рúчка.

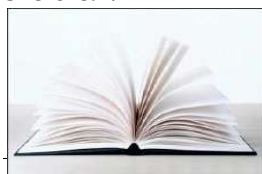
Русский язык для начинающих

3. Leia as frases em letras de forma e manuscrita e responda afirmativo. Após isso, copie a forma manuscrita no caderno.



Это стол!

Это стол?



Это книга?

Это книга?



Это дом!

Это дом?



Это стул!

Это стул?



*Это
ручка?*

Это ручка?



Это окно!

Это окно?



Это шкаф?

Это шкаф?



*Это
карандаш!*

Это карандаш?



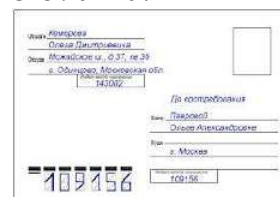
*Это
девочка!*

Это девочка?



Это лампа?

Это лампа?



Это письмо!

Это письмо?



*Это
мальчик!*

Это мальчик?

Em russo a resposta negativa é **НЕТ** (não) e antes da palavra negada usa se **НЕ**.

– Это ручка?

– Нет, это не ручка. Это карандаш.

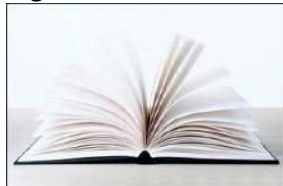
– Нет, это не ручка, а карандаш. (frase composta)

A construção em russo “Это не ручка, а карандаш” pode ser traduzida literalmente em português como: *Isto não é uma caneta, mas é um lápis*. Este A russo na tradução fica entre E e MAS em português. Porque em russo tem três opções: E – И, MAS – ИЛИ e A que fica no meio e nós traduzimos dependendo do contexto.

4. Responda as perguntas abaixo.



Это книга?



Это журнал?



Это девочка?



Это стол?



Это доска?



Это преподаватель?



Это машина?



Это дверь?

5. Faça a pergunta de acordo com o modelo.

Образец: — Это врач. — Кто это?

— Это телевизор. — Что это?

Это стол. Это стул. Это студентка. Это письмо. Это преподаватель. Это ручка. Это студент. Это книга. Это карандаш. Это словарь. Это упражнение. Это слово. Это школа. Это сестра. Это брат. Это университет. Это машина. Это девочка. Это мальчик.

ДОМАШНЕЕ ЗАДАНИЕ:

1. Responda as perguntas de acordo com o modelo.

Образец: — Где Иван Иванович и Анна Петровна?

— Они здесь.

а) — Где Анна Петровна и Нина? — Где Максим? — Где Нина?

б) — Где книга? — ... журнал? — ... письмо и газета? — ... дверь?

2. Leia e copie no caderno em forma manuscrita.

Это улица. Это дом. Это магазин, а это школа. Это автобус, а это машина.

Это улица. Это дом. Это магазин, а это школа.

Это автобус, а это машина.

Это стол. Это газета, а это книга. Это ручка, а это карандаш.

Это стол. Это газета, а это книга. Это ручка, а это карандаш.

Это мальчик, а это девочка. Это врач, а это преподаватель. Это студент, а это студентка.

Это мальчик, а это девочка. Это врач, а это преподаватель. Это студент, а это студентка.

3. Faça a pergunta para imagem кто это? ou что это? e responda.

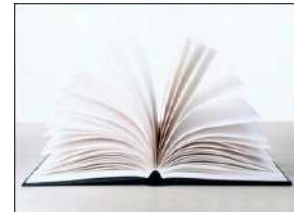


Коллекция
Ольга Дмитриевна
Ольга Дмитриевна, 0.27, кв.39
г. Омск, Омская обл.
Телефон: 43002

Для корреспонденции
Имя: Пётр
Фамилия: Александрович
г. Москва

109156

гос. №



УРОК №3

(НОМЕР ТРИ)
третий урок

- Pronomes possessivos – *ego, eë, ix*
- Conjugação dos verbos da 1ª forma (tempo presente – imperfeito)
- Casos gramaticais na língua russa (declinações)
- Caso acusativo (objeto direto) do substantivo inanimado no singular

НОВЫЕ СЛОВА

Три (tri) – três	Радио (rádio) – rádio
Третий (tryétiy) – terceiro	Сейчас (syeitchás) – agora
Новые слова (nóvye slava) – palavras novas	Дома (dóma) – em casa
Буква (búkva) – letra	Тогда (tóje) – também
Вопрос (vaprós) – pergunta	Песня (pyésnya) – canção
Ответ (atvyét) – resposta	Гулять (gulyáty) – passear
Таблица (tablítsa) – tabela	Без книги (bez knígi) – sem livro
Жена (jená) – esposa	Роман (ramán) – romance
Муж (much) – marido	Рассказ (rasskáz) – conto
Дочь (dotchy) – filha	Предложение (priedlájéniye) – sentença (frase), proposta
Сын (sên) – filho	Правило (právila) – regra
Текст (tyekst) – texto	

УПРАЖНЕНИЯ

1. Responda a pergunta de acordo com o modelo.

Образец: Это ручка (карандаш)? – Нет, это не ручка, это карандаш.

1. Это студент? (студентка)
2. Это тетрадь? (книга)
3. Это газета? (журнал)
4. Это стол? (стул)
5. Это окно? (дверь)
6. Это ваза? (лампа)
7. Это шкаф? (стол)
8. Это преподаватель? (студент)
9. Это мальчик? (девочка).

2. Substitua os substantivos pelos pronomes pessoais.

Образец: стол – он, книга – она, письмо – оно

Шкаф, газета, ручка, университет, тетрадь, упражнение, парк, квартира, машина, буква, вопрос, ответ, таблица.

PRONOMES POSSESSIVOS ЕГО, ЕЁ, ИХ

Vamos aprender alguns pronomes possessivos em russo.

он е оно: его (*yevó*) – *dele*;

она: её (*yeyó*) – *dela*;

они, plural para todos os gêneros: их (*ih*) – *deles, delas*.

Estes pronomes não mudam conforme com gênero do objeto (como em português). Por exemplo:

Это его книга, а это его журнал.

Это её письмо, а это её газета.

Это их карандаш, а это их ручка.

Это Анна. Иван её муж.

Нина её дочь.

Максим её сын.

Это Анна и Иван.

Нина их дочь.

Максим их сын.

Это Нина и Максим.

Они сестра и брат.

Анна их мать (мама).

Иван их отец (папа).



Это Ольга
Николаевна и Иван
Николаевич.
Они жена́ и муж.



Это Ива́н.
А́нна его́ жена.
Ни́на его́ дочь.
Ма́ксим его́ сын.

3. Coloque as palavras necessárias de acordo com o modelo.

Образец: Это Ива́н. А́нна его́ *ЖЕ́НА*.

Это А́нна. Ива́н её Ма́ксим её Ни́на её

Это Ива́н и А́нна. Ма́ксим их Ни́на их

Это Ма́ксим и Ни́на. Ива́н их А́нна их

Это Ни́на. Ма́ксим её

Это Ма́ксим. Ни́на его

4. Coloque os pronomes possessivos de acordo com o modelo.

Образец: Это Ма́ксим. Это *ЕГО́* кни́га.

Это Ни́на. Это ... журна́л.

Это А́нна. Это ... письмо.

Это Ива́н и Ни́на. Это ... кварти́ра.

Это О́льга Николаевна и Ива́н Николаевич. Это ... дом.

CONJUGAÇÃO DOS VERBOS DA PRIMEIRA FORMA (TEMPO PRESENTE - IMPERFEITO)

A terminação do verbo em forma infinitiva é -ТЬ, mas existem alguns verbos que são exceções e seguem outras terminações relativamente raras, que também indicam a forma infinitiva do verbo:

- -ТИ – и́дти (itíti) – ir, не́сти (nyestí) – carregar
- -ЧЬ – мочь (motchy) – poder ou conseguir; помо́чь (pomótchy) – ajudar.

Em russo, como em português, existem verbos transitivos, cuja ação passa do sujeito para um objeto, e verbos intransitivos, cuja ação fica no sujeito e não exige complemento. Por exemplo: *читать* (tchitáty) – ler é um verbo transitivo, enquanto que *спать* (spaty) – dormir é um verbo intransitivo. Além disso, os verbos russos distinguem-se pelo aspecto perfeito ou imperfeito que constitui uma das particularidades mais importantes da gramática russa, sendo que:

- os verbos imperfeitos denotam uma ação ou um estado incompleto;
- os verbos perfeitos denotam uma ação ou estado completo e se conjugam somente no passado (por exemplo – eu fiz) ou no futuro (eu farei).

Estudaremos, por enquanto, os verbos imperfeitos. Os verbos regulares dividem-se em duas conjugações.

Первая форма глаголов (primeira forma dos verbos) – os verbos que terminam em -АТЬ – *де́лать* (dyélaty) – fazer, *рабо́тать* (rabótaty) – trabalhar, *зна́ть* (znaty) – saber, *чита́ть* (tchitaty) – ler, *слу́шать* (slúchaty) – escutar.

Дéлать (fazer) – dyelaTY	Читáть (ler) - tchitaty	Писáть (escrever) – pisaty еxсеção!
Я дéлаю – dyélaYU	Я читáю	Я пишú
Ты дéлаешь – dyélaYESH	Ты читáешь	Ты пишешь
Он, она́, оно́ дéлает – dyélaYET	Он, она́, оно́ читáет	Он, она́, оно́ пишет
Мы дéлаем – dyélaYEM	Мы читáем	Мы пишем
Вы дéлаете – dyélaYETYE	Вы читáете	Вы пишете
Онí дéлают – dyélaYUT	Онí читáют	Онí пишут
Дéлай – faça – dyélaY	Читай – leia	Пиши́ – escreva
Дéлайте – façam (formal ou plural) – dyélaYTYE	Читайте – leiam (formal ou plural)	Пишите – escrevam (formal ou plural)

No tempo presente há somente uma conjugação, por isso a frase “Я делаю домашнее задание” pode ser traduzida como “eu estou fazendo tarefa de casa” ou “eu faço tarefa de casa”.



Мальчик делает урок.



Девочка читает текст.



Она слушает радио.



Студенты пишут.

ТЕКСТ

Ивáн сейчáс дóма. Егó женá и дочь тóже дóма.

- Что дéлает Áнна?
- Она́ слúшает рáдио.
- Что дéлают Ивáн Ивáнович и Нíна?
- Онí читáют.
- Что читáет Ивáн Ивáнович?
- Он читáет журнáл.
- Что слúшает Áнна Петрóвна?
- Она́ слúшает пéсню.
- А где его сын Максím?
- Он сейчáс гуля́ет.

5. Coloque a palavra “делать” de acordo com o modelo.

Образец: – Что делает Анна? – Она читает.

- Что ... Нина? – Она гуляет.
- Что ... Максим и Нина? – Они слушают радио.
- Что ... Иван? – Он читает журнал.

6. Traduza para o russo.

- O que está fazendo Ivan? – Ele está lendo uma revista.
- O que está fazendo o filho dele? – Ele está passeando agora.
- O que estão fazendo a Nina e o Ivan? – Eles também estão lendo uma revista.
- O que está fazendo a menina? – Ela está fazendo lição de casa.
- O que está fazendo o menino e a menina? – Eles também estão fazendo lição de casa.
- O que estão fazendo a mãe e o pai deles? – Eles estão escutando rádio.
- O que está fazendo o médico agora? – Ele está trabalhando.

CASOS GRAMATICAIS NA LÍNGUA RUSSA (DECLINAÇÕES)

Em português, as funções da palavra na frase e a sua relação com outras palavras são expressos pelos artigos, preposições ou pela colocação da palavra. Na língua Russa, a função lógica da palavra indica-se por meio de seis casos gramaticais que mudam a terminação da palavra. A declinação compreende a totalidade dos casos de substantivo, adjetivo ou pronomes em todos os números e gêneros. E também declinam se as perguntas forem Кто? (quem) Что? (o que).

Os substantivos, adjetivos e pronomes em língua russa declinam-se em seis casos gramaticais. Na declinação, a terminação da palavra muda de acordo com o sentido da frase. Em idioma português não há essa regra. Uma breve explicação sobre os casos:

- **Nominativo:** É a forma infinitiva das palavras que consta nos dicionários e sempre é sujeito.
- **Genitivo:** (de origem) Em português equivalente às preposições “de, do, da, dos e das”.
- **Dativo:** (destino de uma ação) No português equivalente à preposição “à”, ou “para o (a, os as)”.
- **Acusativo:** (acusação verbal) Geralmente depois de um verbo com o objeto direto.
- **Prepositivo:** (local) Sempre depois das preposições “em, no, na, nos, nas”.
- **Instrumental:** (instrumento de uma ação). No português equivale à preposição “com” ou também usa-se com verbos reflexivos.

A partir de agora nas explicações de construção da frase em russo o caso gramatical vai ser marcado do lado entre parênteses com primeira letra do seu nome. Por exemplo:

Я читаю письмо (А) – *caso acusativo*

CASO ACUSATIVO DOS SUBSTANTIVOS NO SINGULAR ВИНИТЕЛЬНЫЙ ПАДЕЖ ИМЁН СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ В ЕДИНСТВЕННОМ ЧИСЛЕ

O **caso acusativo** é o caso gramatical usado para marcar o objeto direto de um verbo transitivo: Eu leio **um livro**. Eu **o** leio.

Os substantivos masculinos têm o acusativo igual ao nominativo quando designam objetos ou ideias abstratas; mas quando indicam seres vivos, o acusativo é igual ao genitivo. Por isso, por enquanto, vamos aprender somente a mudança dos substantivos inanimados. Os substantivos do **gênero masculino e neutro no caso acusativo não mudam**. Agora, vamos dar uma olhada no que acontece com o feminino. Na tabela está apresentada a mudança das terminações.

Masculino inanimado – журнал	Мальчик читает журнал.	○, Ъ, Ы - não muda
Feminino – книга – песня – тетрадь	Студент читает книгу. Я слушаю песню. Я читаю тетрадь.	А → У Я → Ю Ь – não muda
Neutro – письмо	Она читает письмо.	О, Е, МЯ - não muda

Lembramos que o gênero masculino tem exceções com terminação А. Estes substantivos declinam-se como regra do gênero feminino. Por exemplo: Я знаю его папу. – Eu conheço o pai dele.

O gênero neutro fica diferente somente no caso nominativo, mas nas outras declinações segue a regra do masculino (fora das exceções).

Preste atenção na ordem das palavras nas perguntas. O pronome vem na frente do verbo e o substantivo (ou nome pessoal) vem depois do verbo.

Он читáет кнйгу.
Что он читáет?
Что читáет **Ивáн Ивáнович**?

7. Faça o exercício de acordo com o modelo.

Образец: Девушка читает ... (письмо) – Девушка читает письмо.

Нина читает ... (книга). Максим слушает ... (радио). Анна Петровна читает ... (письмо). Иван Иванович и Нина читают ... (газета). Иван Иванович слушает ... (музыка).

8. Coloque o verbo “читать”.

Образец: Я ... текст. Я *читаю* текст.

1. Ты ... ромáн. 2. Мы ... текст. 3. Она ... журнал. 4. Он ... письмо. 5. Они ... упражнение. 6. Я ... рассказ. 7. Она́ ... предложéние. 8. Вы ... упражнéние. 9. Онí ... правíло.

9. Coloque o pronome pessoal.

Образец: ... читаем текст. *Мы* читаем текст.

1. ... читáет ромáн. 2. ... читаю журнал. 3. ... читáете текст. 4. ...читаéшь письмó. 5. ... читают упражнéние. 6. ... читáет предложéние. 7. ... читаем правíло. 8. ... читают рассказ.

ДОМАШНЕЕ ЗАДАНИЕ:

1. Coloque a palavra necessária.

- | | |
|-----------------------------|-------------------------------------|
| – Что читает Анна Петровна? | – Что читает Нина? |
| – Книгу. | – Журнал. |
| – А Иван Иванович? | – А Иван Иванович? |
| – Он читает | – Он читает |
| – Нина тоже читает газету? | – Анна Петровна тоже читает письмо? |

2. Contorne o texto em cinza e depois o copie. Na escrita não precisa colocar o acento porque isto é a tônica.

*Это стол. Это стул. Это студéнтка. Это
письмó. Это преподаватéль. Это рúчка. Это
студéнт. Это кнйга. Это карандаш. Это
словáрь. Это упражнéние. Это слóво. Это
шкóла. Это сестрá. Это брат. Это
университéт. Это машинá. Это
дéвочка. Это мáльчик.*

Это стол. Это стул. Это студентка. Это
письмо. Это преподаватель. Это ручка. Это
студент. Это книга. Это карандаш. Это
словарь. Это упражнение. Это слово. Это
школа. Это сестра. Это брат. Это
университет. Это машина. Это девочка. Это
мальчик.